



THE CHURCH OF SAINT CATHERINE OF GENOA

506 West 153rd Street, New York, New York 10031

Office: (212) 862-6130 Fax (212) 491-6272

www.stcatherineofgenoanyc.org



Email address: scgny@yahoo.com



The Church of Saint Catherine of Genoa



The Church of St.Catherine of Genoa

Serving the Hamilton Heights community since 1887.

Rev. Evaristus C. Ohuche,
Pastor

Rev. Jean Paul Devalcin,
Parochial Vicar

Rev. Mr. José Luis Abreu,
Deacon

Bart Mather,
Music Director

Mrs. Michel Vives,
Interim Coordinator
Religious Education

Ms. Raquel Morel,
Altar Servers Coordinator

PARISH OFFICE HOURS

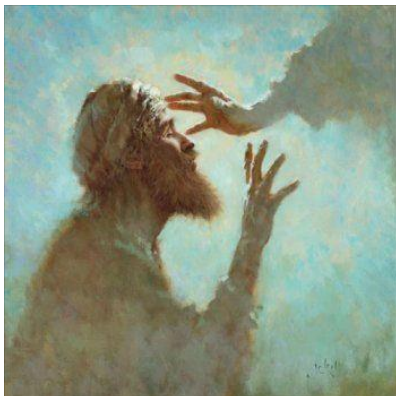
Horas de la Oficina Principal

Monday-Wednesday: 9:00 – 4:00PM
Lunes a Miércoles:

Thursday- Friday: 9:30AM – 4:30PM
Jueves a Viernes:

RELIGIOUS EDUCATION OFFICE
Oficina de Educación Religiosa

Saturday/Sábado 10:00 - 3:00PM
Sunday/ Domingo 9:00AM - 2:00PM



MASS SCHEDULE - ENGLISH

Saturday Vigil
Sunday 9:30 AM
12:30 PM
Weekdays 8:00 AM

MASS SCHEDULE - KREYOL/FRENCH

Sunday 5:00PM

HEALING MASS

3rd Friday at 7:00PM

EUCCHARISTIC ADORATION

First Friday 8:30AM – 6:45PM
Thursdays 5:00PM – 6:30PM

BAPTISMS

First weekend of the Month

BAPTISM CLASS

Arranged with the Pastor

RECONCILIATION

Saturday 4:00PM – 4:30PM,
during office hours, or by appointment

MARRIAGE

Please make arrangements 6 mos. in advance

ANOINTING OF THE SICK

Please contact the office or a priest if you
know of anyone who is seriously ill.

RELIGIOUS EDUCATION

Saturday (age 13+)
Sunday (ages 6-12)

ADULT RELIGIOUS EDUCATION

Arranged with Pastor

REGISTRATION

New Parishioners are asked to register
with the Rectory Office

BIBLE STUDY

Mondays at 7:30PM

HORARIO DE MISAS - ESPAÑOL

Sábado Vigilia 7:00 PM
Domingo 8:00 AM
11:00 AM
Durante la semana 7:00 PM
Sábado 9:00 AM

MISA DE SANACIÓN

3^o viernes a las 7:00PM

ADORACIÓN AL SANTÍSIMO

Primer Viernes 8:30AM – 6:45PM
Los jueves 5:00PM – 6:30PM

BAUTISMOS

Primer fin de semana del mes

CLASE PARA BAUTISMO: el último jueves del
mes después de la misa de 7:00PM.

RECONCILIACIÓN

Sábado 4:00PM - 4:30PM
durante el horario de la oficina, o por cita

MATRIMONIO

Favor de hacer sus planes 6 meses antes.

UNCIÓN DE LOS ENFERMOS

Favor de notificar la oficina o el sacerdote
cuando la persona enferma esta grave.

CLASES DE CATECISMO

Sábado (edad 13+)
Domingo (edades 6-12)

CATECISMO PARA ADULTOS

Se Arregla con el Párroco

INSCRIPCIÓN

Los nuevos parroquianos deben inscribirse
en la Oficina de la Rectoría

CLASE DE BIBLIA

Miércoles después de la misa de 7:00PM

CENÁCULO

Primer Sábado de 7:00AM – 9:00AM

ORGANIZATIONS - ENGLISH OR BILINGUAL

- *Music Ministry - English and Spanish Choirs
- *Rosary Society – First Sunday after the
9:30 AM Mass in the rectory
- *Parish Council – First Thursday of the month
at 7:45PM in the Rectory.

PARISH ORGANIZATION – HAITIAN

- *Haitian Choir - Monday & Tuesday at 7:00PM
- *Puissance Divine D'Amour – Samedi 6 :00PM

ORGANIZACIONES DE LA PARROQUIA - ESPAÑOL

- *Cursillistas – Domingo después de la Misa
de 11:00 AM en la cafetería de la escuela
- *El Circulo de Oración – martes después de la
Misa de la 700 PM en la Iglesia.
- *Legión de María –lunes a las 6:00 PM en la
rectoría
- *Sagrado Corazón de Jesús – Hora Santa el
Primer viernes a las 5:00 PM en la iglesia
- *San Vicente de Paúl – Los domingos a las
10:00 AM en la rectoría

**30TH SUNDAY IN ORDINARY TIME
OCTOBER 24TH, 2021**

Whereas last Sunday the readings focused on the trials and sufferings of our Lord and the service to which we are all called, today's readings celebrate the joy that our faith in God brings. Prophet Jeremiah tells how God will gather the Chosen People from the ends of the earth. Hebrews reminds us that God calls all who lead the church, and in fact sent the great high priest, Jesus Christ, into the world. In the Gospel, Jesus heals blind Bartimaeus, who leaves his former way of life behind to follow Jesus. May we be blessed with his courage.

Mientras que el domingo pasado las lecturas se centraron en las pruebas y sufrimientos de nuestro Señor y en el servicio que estamos llamados a hacer, las lecturas de hoy celebran la alegría que nos trae nuestra fe en Dios. Profeta Jeremías nos describe cómo Dios congregará al pueblo escogido desde los confines de la tierra. La carta a los hebreos nos recuerda que Dios llama a todos los que dirigen la Iglesia a intervenir en favor del pueblo, tal como lo hizo el sumo sacerdote Jesucristo cuando fue enviado al mundo. En el Evangelio, Jesús cura al ciego Bartimeo, que deja su vida pasada para seguir a Jesús. Esperemos que también nosotros seamos bendecidos con esa valentía.

**READINGS FOR THE WEEK
LECTURAS DE LA SEMANA**

SUN Oct 24, 2021 30 th Sunday in Ordinary Time	Jer 31: 7-9 Heb 5: 1-6 Mk 10: 46-52
MON Oct 25	Rom 8: 12-17 Lk 13: 10-17
TUES Oct 26	Rom 8: 18-25 Lk 13: 18-21
WED Oct 27	Rom 8: 26-30 Lk 13: 22-30
THUR Oct 28 St. Simon & St. Jude, Apostles	Eph 2: 19-22 Lk 6: 12-16
FRI Oct 29	Rom 9: 1-5 Lk 14: 1-6
SAT Oct 30	Rom 11: 1-2a, 11-12, 25-29 Lk 14: 1, 7-11

**SUPPORT YOUR PARISH
APOYE SU PARROQUIA**

WEEKLY COLLECTION / COLECTA SEMANAL

\$ 3,397.00

THANK YOU! GRACIAS! MERCI!

Parishes survival is dependent on the financial contributions of its parishioners. Mass attendance is no longer limited. If you are unable to join the Mass, you can bring your donations to the office between 8:00AM and 4:00PM. You can also donate through **WE SHARE** a secure automated system using a debit card, credit card, your checking, or savings account.

La supervivencia de las parroquias depende de las contribuciones financieras de sus feligreses. La asistencia a Misa ya no está limitada. Si no puede unirse a la misa, puede traer su donación a la oficina entre las 8:00AM y 4:00PM. También puede dar su donación en línea a través de **WE SHARE** un sistema automatizado seguro utilizando una tarjeta de débito o crédito o su cuenta corriente o de ahorro.

To learn more go to / Para aprender más vaya a:

<https://stcatherineofgenoa.weshareonline.org>

MASS INTENTIONS / INTENCIONES DE MISA

SAT.	10/23	7:00 PM	Francisco José Silfa † Jesús González †
SUN.	10/24	8:00 AM	Melida Reyes † Lucas Ureña †
		9:30 AM	Nancy P & Arturo C. Rosal †
		11:00 AM	Freddi M. Rodríguez † Francisco José Silfa † Jesús González † Gladys Antonia Martínez †
		12:30 PM	Rafael Gayoso † Deceased Family of Claudia Federovsky
		5:00 PM	Yolande Coissy †
MON.	10/25	8:00 AM	Cheryl Curran -blessings
		7:00 PM	Jesús González † Juan Pablo Trinidad † Natividad Tupette † Francisco José Silfa † <i>Por la Animas del purgatorio</i>
TUES.	10/26	8:00 AM	Art Lovely - blessings Theresa Quinn -Blessings
		7:00 PM	Francisco José Silfa † Jesús González † Flor Gualberto †
WED.	10/27	8:00 AM	Carmen Buglione † Patricia Foley †
		7:00 PM	Francisco José Silfa † Carmen Laura Romero Soria † Irma Mercado †
THURS.	10/28	8:00 AM	Dr. Raymondo Pandan † Ann Colgan †
		7:00 PM	Francisco Crespo † Francisco José Silfa † Anacleto M. De Chaves Sr. † Adelina L. de Chávez †
FRI.	10/29	8:00 AM	Teresa Alessandro † Patrick Temple †
		7:00 PM	Francisco José Silfa † Danilo Cruz Gaza † Ramon Velarde Lorenzo Jr. †
SAT.	10/30	9:00 AM	Elenita R. Aliga †

PRAY FOR OUR FELLOW PARISHIONERS

OREN POR NUESTROS HERMANOS

O Christ our Lord, physician and healer of souls and bodies, we humbly ask that you restore those who suffer from illness back to health by Your divine grace and love. Amen.

Oh, Cristo nuestro Señor, médico y sanador de almas y cuerpos, te pedimos humildemente que restaures a aquellos que sufren de enfermedad por Tu divina gracia y amor. Amén.

María Banchs, Bonnie Ryan, Taurina Ortega Ortega, Mildred Segee, Lucille Kleps, Jorge Flores, Aura Guzmán, Ruth Miller, Betty Harris, Willa Reese, Alison Montes
AND / Y for our men and women in the military / para nuestros hombres y mujeres en el ejército.

If you know of anyone who is seriously ill or hospitalized, please contact the rectory.

Si conoces de alguien que esta grave hospitalizado por favor contacte la rectoría



Please call the office to add a name on the sick list. Llame a la oficina si desea poner un nombre en la lista de enfermos.

For community events, offerings, services, and pandemic resources,
Para eventos, ofertas y servicios y recursos para la pandemia,
<https://www.stcatherineofgenoa.org/bulletins>



MESSAGE FROM THE PASTOR

There is an old African fable about how the duck learned to swim. Duck and Hen lived together in a house by the seaside. Their food was the rotten fish that the fishermen threw away. Every day they saw Heron swimming up and down the sea, catching and eating fresh fish. This made Duck desire so much to have some fresh fish. But Hen said to Duck, *“Why do you desire what you can’t have? The Heron is a seabird. Her body is light. We are land-birds and land-birds do not swim. If you enter the sea with this your heavy body, you will sink like a stone and that will be the end of you”*. Duck believed Hen. So, they went on eating their rotten fish. But this did not stop Duck’s hunger and inborn desire for fresh fish.

One hot and humid day, Duck could eat nothing at all because the rotten fish smelled so bad. She sat by herself, quietly looking at the sea. In a moment Heron came sailing by and saw Duck in such a pitiable condition. Heron asked what the matter was, and Duck told him everything: how she always longed to swim and eat fresh fish but, unfortunately, the Creator had made her a heavy land-bird. It was then that Heron explained to Duck that sometime in the past, even he himself was not a swimmer, but that he was forced by hunger to jump into the sea and then discovered he could swim. Heron invited Duck to jump into the sea and try it, but Duck was afraid. With more encouragement from Heron, Duck overcame her fears and stepped into the sea. To her surprise Duck saw that she was not sinking; she was floating. With time Duck learned to swim well and catch and eat as much fresh fish as she wanted.

You see, Duck was not just a land-bird. She was equally a seabird. But as long as she believed that she was only a land-bird, she remained on the land and suffered want and privation. So, the story is really about how the duck discovered and realized her God-given identity and potential as a swimmer. It is about how the flower bud blossoms into the beautiful flower that it is destined to be. Similarly, the story of Bartimaeus in today’s gospel is about how a nobody begging by the roadside came to realize his God-given dignity as a human being and child of God; how he blossomed.

St. Mark’s story of the healing of the blind Bartimaeus has aroused the curiosity of bible scholars because this is about the only place in the Synoptic Gospels where the name of a person who was healed by Jesus is given. St. Mark mentions the name not only once but twice: *“Bartimaeus, son of Timaeus”*, first in Aramaic, then in Greek. This very unusual emphasis on the name is a clue that the name is important for the reader to understand the point St. Mark is trying to make in the story.

In the ancient Semitic world, a name was not just a label to identify a person. A name expressed the personality or destiny of a person. So, *what does Bartimaeus mean?* Literally, it comes from Aramaic and means *“son/person of defilement (tame)”*. This could, therefore, be a nickname given to him because he was a blind beggar. Popular theology among the Hebrews held blindness to be a punishment from God for sin or defilement (John 9:34). But the Greek version of the name could also be understood as *“son/person of honor”*. This would indicate the man’s inner nature and destiny. By giving us the name Bartimaeus with its double meaning, St. Mark could be telling us that here is a man who is supposed to be a man of honor and dignity living in a state of dishonor and shame. What Jesus did for him, therefore, was not simply restoring his physical sight but, over and above that, restoring his God-

given human dignity. We can liken it to what the Heron did for the Duck, enlightening and empowering someone to realize their God-given potentials and dignity.

Like Duck by the seaside or like Bartimaeus by the wayside, are we sometimes bored, feeling that there must be more to life than we are getting now? Do we sometimes feel like we are born to be swimmers, and yet here we are idly walking and eating rotten fish by the seaside? Do we sometimes feel, like Bartimaeus, that we should be following Jesus in his enthusiastic campaign to save the world, and, yet we find ourselves all day long doing nothing but the same boring routine of trying to find food? The good news is that Jesus is passing by. He can heal and take away whatever weakness or handicap that holds us down. Do not pay heed to friends who, like the Hen, will say that you are daydreaming. Bartimaeus did not heed those who tried to dissuade him. Jesus is here to heal the blindness that has immobilized us, to empower and transform us from passive bystanders to active and enthusiastic followers in the otherwise boring journey of life.



CARTA DEL PASTOR:

Hay una vieja fábula africana sobre cómo el pato aprendió a nadar. La Pata y la Gallina vivían juntos en una casa junto al mar. Su comida era el pescado podrido que tiraban los pescadores. Todos los días veían a Garza nadando arriba y abajo del mar, pescando y comiendo pescado fresco. Esto hizo que la pata deseara tanto comer pescado fresco. Pero la Gallina le dijo a la pata: *“¿Por qué deseas lo que no puedes tener? La garza es un ave marina. Su cuerpo es ligero. Somos aves terrestres y las aves terrestres no nadan. Si entras al mar con este pesado cuerpo tuyo, te hundirás como una piedra y ese será tu fin”*. La pata le creyó a la gallina. Entonces, siguieron comiendo su pescado podrido. Pero esto no detuvo el hambre y el deseo innato de la pata por el pescado fresco.

Un día caluroso y húmedo, la pata no pudo comer nada porque el pescado podrido olía muy mal. Se sentó sola, mirando el mar en silencio. En un momento, la garza pasó navegando y vio a la pata en tan lamentable estado. La garza le preguntó qué le pasaba, y la pata le contó todo: cómo ella siempre anhelaba nadar y comer pescado fresco, pero, desafortunadamente, el Creador le había convertido en una pesada ave terrestre. Fue entonces cuando la garza le explicó a la pata que, en algún momento del pasado, incluso ella misma no era una nadadora, pero que el hambre la obligó a saltar al mar y luego descubrió que sabía nadar. La garza invitó a la pata a saltar al mar y probarlo, pero la pata tenía miedo. Con más apoyo de la garza, la pata superó sus miedos y se metió en el mar. Para su sorpresa, la pata vio que no se hundía; ella estaba flotando. Con el tiempo, la pata aprendió a nadar bien y a pescar y comer tanto pescado fresco como quería.

Verdad, la pata no era solo una pájara terrestre. Ella era igualmente un ave marina. Pero mientras creyó que era solo un ave terrestre, permaneció en la tierra y sufrió miseria y privaciones. Entonces, esta historia realmente se trata sobre cómo la pata descubrió y se dio cuenta de su identidad y potencial como nadadora que Dios le había dado. Se trata de cómo el capullo de la flor se convierte en la hermosa flor que está destinada a ser. De manera similar, la historia de Bartimeo en el evangelio de hoy trata de cómo un cierto nadie que mendigaba junto al camino se dio cuenta de la dignidad que Dios le había dado como ser humano e hijo de Dios; cómo él se floreció.

La historia de San Marcos sobre la curación del ciego Bartimeo ha despertado la curiosidad de los eruditos bíblicos porque este es el único lugar en los Evangelios sinópticos donde se da el nombre de una persona que fue sanada por Jesús. San Marcos lo menciona el nombre no sólo una vez sino dos veces: *“Bartimeo, hijo de Timeo”*, primero en arameo y luego en griego.

Este énfasis tan inusual en el nombre es una pista de que el nombre es importante para que el lector comprenda el punto que San Marcos está tratando de hacer en la historia.

En el mundo semítico antiguo, un nombre no era solo una etiqueta para identificar a una persona, un nombre expresa la personalidad o el destino de una persona. Entonces, ¿qué quiere decir el nombre Bartimeo? Literalmente, proviene del arameo y significa "hijo / persona de impureza (domesticar)". Por lo tanto, este podría ser un apodo que se le dio porque era un mendigo ciego. La teología popular entre los hebreos sostenía que la ceguera era un castigo de Yahvé por el pecado, o la contaminación (Juan 9:34). Pero la versión griega del nombre también podría entenderse como "hijo / persona de honor". Esto indicaría la naturaleza interior y el destino del hombre. Al darnos el nombre Bartimeo con su doble significado, San Marcos podría estar diciéndonos que aquí hay un hombre que se supone que es un hombre de honor y dignidad que vive en un estado de deshonor y vergüenza. Lo que Jesús hizo por él, por lo tanto, no fue simplemente restaurar su vista física sino, más allá de eso, restaurar la dignidad humana que Dios le había dado. Podemos compararlo con lo que hizo la garza por la pata, iluminando y capacitando a alguien para que se dé cuenta del potencial y la dignidad que Dios le ha dado.

Como la Pata junto al mar o como Bartimeo junto al camino, ¿a veces nos aburriríamos, sintiendo que debe haber más en la vida de lo que estamos recibiendo ahora? ¿A veces nos sentimos como si hubiéramos nacido para ser nadadores y, sin embargo, aquí estamos caminando ociosamente y comiendo pescado podrido junto al mar? ¿Sentimos a veces, como Bartimeo, que deberíamos estar siguiendo a Jesús en su entusiasta campaña para salvar al mundo y, sin embargo, nos encontramos todo el día haciendo nada más que la misma rutina aburrida de tratar de encontrar comida? La buena noticia es que Jesús está pasando. Él puede curar y eliminar cualquier debilidad o impedimento que nos detenga. No hagas caso a los amigos que, como la gallina, dirán que estás soñando despierto. Bartimeo no hizo caso de los que intentaron disuadirlo. Jesús está aquí para curar la ceguera que nos ha inmovilizado, para empoderarnos y transformarnos de espectadores pasivos a seguidores activos y entusiastas en el viaje de la vida que de otro modo sería aburrido.

PARISH NEWS NOTICIAS DE LA PARROQUIA

• OUR LADY OF DIVINE PROVIDENCE / NUESTRA MADRE DE LA DIVINA PROVIDENCIA

We celebrate the feast of Our Lady of Divine Providence at the 11:00 AM Mass on November 7th. We invite everyone to celebrate with the Puerto Rican community. Flower donations will be appreciated.



Celebramos la fiesta de Nuestra Señora de la Divina Providencia en la misa de 11:00AM el 7 de noviembre. Invitamos a todos a celebrar con la comunidad puertorriqueña. Se agradecerán las donaciones de flores.

• **MASS SCHEDULE / HORARIO DE MISA DE - NOV. 13TH**
Because of the parish trip on November 13th, the only Mass that day will be a bilingual Mass at 6:30AM.

Debido al viaje de la parroquia el 13 de noviembre, la única misa ese día será una misa bilingüe a las 6:30 AM.

• ALL SAINT'S DAY – NOVEMBER 1ST DIA DE TODOS LOS SANTOS – NOVIEMBRE 1°

Monday, November 1st is All Saints, a holy day of obligation. The Masses in observance of the day are: 8:00AM (English), 5:30PM (French) and 7:00PM (Spanish).

El **lunes 1 de noviembre** es Todos los Santos, un día de precepto. Las Misas de observancia serán a las 8:00AM (Inglés), 5:30PM (Frances) y 7:00PM (Español).

• ALL SOULS' DAY, TUESDAY, NOVEMBER 2ND DIA DE LOS DIFUNTOS, MARTES, NOVIEMBRE 2°

If you wish your loved one to be included in the novena beginning November 2nd, please complete the offering envelope found on the back table. Return the envelope before November 2nd with the name(s) of the deceased to be remembered. The novena will end November 10th. **WE WILL NOT TAKE INDIVIDUAL MASS INTENTIONS DURING THE NOVENA.**



Si desea que su ser querido sea incluido en la novena a partir del 2 de noviembre, complete el sobre de la ofrenda que se encuentra en la mesa del fondo. Devuelva el sobre antes del 2 de noviembre con el (los) nombre(s) del fallecido para ser recordado. La novena terminará el 10 de noviembre. **NO TOMAREMOS INTENCIONES DE MISA INDIVIDUALES DURANTE LA NOVENA.**

• WARM WINTER ACCESSORIES – FREE ACCESORIOS CALIENTES PARA INVIERNO – GRATIS

Free hats, scarves, gloves, and socks for children, teens, and adults on Saturday, **Nov 6th at 11:00AM** in front of the church.

Gorros, bufandas, guantes y calcetines para niños, adolescentes y adultos gratis el sábado, **6 de noviembre a las 11:00 AM** frente a la iglesia.

• ADULT FAITH FORMATION FORMACIÓN EN LA FE PARA ADULTOS

If you have not completed your Sacraments or wish to become Catholic, Adult Faith Formation classes begin in early November. Call the office to sign-up or for more information.

Si no ha completado sus sacramentos o desea convertirse en católico, las clases de formación de fe para adultos comenzarán a principio de noviembre. Llame a la oficina para registrarse o más información.

NEWS FROM THE ARCHDIOCESE NOTICIAS DE LA ARQUIDIÓCESIS

• **23-24 OCT - ANNUAL COLLECTION / COLECTA ANUAL**
WORLD MISSIONS SUNDAY - DOMINGO MUNDIAL DE LAS MISIONES

• SHARING OUR GIFTS CAMPAIGN LA CAMPAÑA COMPARTIENDO NUESTROS DONES

By giving to our Church on a weekly basis, you're showing that our Church has a meaningful place in your heart. The increase giving campaign is occurring throughout the archdiocese. We have asked for the past weeks for your consideration in increasing your weekly donation. There are envelopes (*Beyond Sunday Morning*) on the back table that you can use to indicate how you can support the campaign. **Thank You Very Much!!!**

Al donar a nuestra Iglesia semanalmente, estás demostrando que nuestra Iglesia tiene un lugar significativo en tu corazón. La campaña de aumento de donaciones está ocurriendo en toda la arquidiócesis. Hemos solicitado durante las últimas semanas su consideración para aumentar su donación semanal. Hay sobres (*Mas Allá del Domingo*) en la mesa del fondo que puede usar para indicar cómo puede apoyar la campaña. **¡¡¡Muchísima Gracias!!!**

OTHER INFORMATION

OTRA INFORMACIÓN

FREE ENGLISH CLASSES / CLASES DE INGLÉS -GRATIS

In person classes at the Washington Heights library, St. Nicholas Avenue and 161st Street. Registration is open from November 1 to November 10. Classes are from November 15 to December 16 on Monday and Wednesday from 10am – 1pm. To schedule a registration appointment, call 917-229-9802.

Clases presenciales en la biblioteca de Washington Heights, avenida St. Nicholas Avenue y calle 161. La matriculación está abierta desde el 1 de noviembre hasta el 10 de noviembre. Las clases son del 15 de noviembre al 16 de diciembre los lunes y miércoles de 10am a 1:00pm. Para programar una cita de registro, llame al 917-229-9802.

CENTENARIO - CORONACIÓN CANÓNICA DE LA VIRGEN DE ALTAGRACIA

El Comité Arquidiocesano de la Virgen de Altagracia de NY los invita a la celebración.

Retiro – 23 octubre 2021 de 9:00am hasta 6:00pm. Iglesia de Santa Elizabeth.

Misa de Celebración de Apertura Año Jubilar – 24 de octubre 2021 a las 4:00pm en el Catedral de San Patricio.

Orador principal: Mons. J. Grullón Estrella

Para más información: Ana Ozuna 646-250-6930, Agustín Ortiz 917-753-8894, Miriam Alemán 646-837-1617.

RETREAT FOR GRIEVING PARENTS

RETIRO (EN INGLÉS) PARA LOS PADRES AFLIGIDOS

To meet the spiritual needs of parents whose children have died **at any time** the Family Life Office is offering a one-day retreat by the Emmaus Ministry for Grieving Parents.

Saturday, November 20th from 9:30am to 7:30pm at St. Church of St. Augustine, in New City, NY. The fee of \$25pp or \$40 for a couple, includes breakfast, lunch, dinner, and retreat materials. Pre-registration required: go to: <https://www.emfgp.org/11-20-21-new-city-archny-one-day-retreat/> or call Sue DiSisto at 646-794-3191.

CATHOLIC HIGH SCHOOLS – OPEN HOUSE

ESCUELA SECUNDARIA CATÓLICA – CASA ABIERTA

The **Open House** is an opportunity for 7-8th grade students and their families to visit schools that may be of interest and learn more about them.

Please see the bulletin board in the lobby for a complete list of high schools in Manhattan and the Bronx and the dates of their Open House.

La “**casa abierta**” es una oportunidad para que los estudiantes del octavo grado y sus familias a visitar las escuelas que pueden ser de interés y aprender más sobre ellos. Por favor, vea el tablón de anuncios en el vestíbulo para una lista completa de las escuelas secundarias en Manhattan y el Bronx y las fechas de su casa abierta.

COVID DATA BY NEIGHBORHOOD

DATOS DE COVID POR VECINDARIO

Get data summaries for NYC neighborhoods to see how COVID-19 is affecting your community. Just enter your zip code.

Obtenga resúmenes de datos de los vecindarios de la ciudad de Nueva York para ver cómo COVID-19 está

afectando a su comunidad. Simplemente ingrese su código postal.

<https://www1.nyc.gov/site/doh/covid/covid-19-data-neighborhoods.page>

EMERGENCY RENTAL ASSISTANCE PROGRAM PROGRAMA DE ASISTENCIA PARA EL ALQUILER DE EMERGENCIA

If you are unable to pay rent because of Covid-19 go to: <https://otda.ny.gov/erap> or call 844-691-7368

Si no puede pagar el alquiler debido a Covid-19, visite: <https://otda.ny.gov/erap> o llame al 844-691-7368

NYC CIVIL SERVICE EXAMS NYC – EXÁMENES DE SERVICIO CIVIL

The New York City Department of Citywide Administrative Services (DCAS) has released its September application schedule for civil service exams.

Open, competitive, computer-based tests are administered throughout **each month** for various positions. To learn about upcoming exams, go to:

El Departamento de Servicios Administrativos de la Ciudad de Nueva York (DCAS) ha publicado su calendario de solicitudes de septiembre para los exámenes de servicio civil.

Cada mes se administran exámenes abiertos, competitivos y por computadora para varios puestos. Para obtener información sobre los próximos exámenes, visite:

<https://www1.nyc.gov/site/dcas/employment/how-can-you-find-upcoming-exams.page>

NYC TRAINING OPPORTUNITIES OPORTUNIDADES DE CAPACITACIÓN DE NYC

The City of NY Department of Small Business Services offers training in a number of areas: Food Service, Healthcare, Industrial & Construction, Media & Entertainment and Technology. To learn more go to

<https://www1.nyc.gov/site/sbs/careers/access-training.page>

They also offer free services at their network of Workforce1 Career Centers to prepare and help New Yorkers to find jobs. They can help you prepare for your next interview, update your resumé, and connect with employers, or find the right training you need to succeed. <https://www1.nyc.gov/site/sbs/careers/find-a-job.page>

El Departamento de Servicios para Pequeñas Empresas de NYC, ofrece capacitación en varias áreas: servicios de alimentos, atención médica, industria y construcción, medios y entretenimiento y tecnología. Para obtener más información, visite <https://www1.nyc.gov/site/sbs/careers/access-training.page>

También ofrecen servicios gratuitos en su red de ‘Workforce1 Career Centers’ para preparar y ayudar a los neoyorquinos a encontrar trabajo. Pueden ayudarlo a prepararse para su próxima entrevista, actualizar su currículum y conectarse con empleadores, o encontrar la capacitación adecuada que necesita para tener éxito.

<https://www1.nyc.gov/site/sbs/careers/find-a-job.page>

MENTAL HEALTH OR ADDICTION TREATMENT TRATAMIENTO DE SALUD MENTAL O ADICCIONES

If you are not insured and need therapy for mental health or for addiction you can receive help at the Emma L. Bowen Community Service Center. The Center is located at 145th street and Amsterdam Avenue. To learn more and schedule a visit call: for mental health -917-517-8105; for addiction 646-732-0497.

Si no está asegurado y necesita terapia para salud mental o adicción, puede recibir ayuda en el Centro Comunitario Emma L. Bowen. El Centro está ubicado en la calle 145 y la avenida Amsterdam. Para obtener más información y programar una visita, llame a: para salud mental -917-517-8105; por adicción 646-732-0497.

- **BLOOD DONATIONS NEEDED URGENTLY**
URGENTE - SE NECESITAN DONACIONES DE SANGRE

NYBC (New York Blood Center) has officially declared a blood emergency because supplies have dropped below required minimums. There is an especially critical need for O negative and B negative blood types. The center says it will be deploying mobile donation vans to make it easier to receive blood donations. To donate blood, go to www.nybc.org/donate or call 1-800-933-2566.

NYBC (centro de sangre de NY) ha declarado oficialmente una emergencia de sangre porque los suministros han caído por debajo de los mínimos requeridos. Están animando a personas de todos los tipos de sangre a donar y existe una necesidad especialmente crítica de los tipos de sangre O negativos y B negativos. El centro dice que desplegará camionetas de donación móviles para facilitar la recepción de donaciones de sangre. Para donar sangre, vaya a www.nybc.org/donate o llame al 1-800-933-2566.

- **NYC COMMUNITY RESOURCES / RECURSOS COMUNITARIOS**

The New York City Department of Youth and Community Development (DYCD) invests in a network of community-based organizations and programs to provide opportunities for New Yorkers and communities to flourish. DYCD supports New York City youth and their families by funding a wide range of high-quality youth and community development programs, including:

- After School
- Community Development
- Family Support
- Literacy Services
- Youth Services
- Youth Workforce Development

To learn more, go to:

<https://discoverdycd.dycdconnect.nyc/home>

El Departamento de Juventud y Desarrollo Comunitario de la Ciudad de Nueva York (DYCD) invierte en una red de organizaciones y programas comunitarios para brindar oportunidades para que los neoyorquinos y las comunidades prosperen.

DYCD apoya a los jóvenes de la ciudad de Nueva York y a sus familias mediante el financiamiento de una amplia gama de programas de desarrollo juvenil y comunitario de alta calidad, que incluyen:

- Después del colegio
- Desarrollo comunitario
- Apoyo familiar
- Servicios de alfabetización
- Servicios juveniles
- Desarrollo de la fuerza laboral juvenil

Para aprender más vaya a:

<https://discoverdycd.dycdconnect.nyc/home79621>

En la página vea [Select Language ▼](#) para traducir a español.

- **VOLUNTEER WITH CATHOLIC CHARITIES**
SEA VOLUNTARIO CON CARIDADES CATÓLICAS

Catholic Charities **needs mentors** for their High School enrichment programs at Alianza. HS Senior's preparing for the next steps in their academic journey could use a mentor to share their experiences, help with college applications, research universities and programs that align with the student's interest, discover scholarship resources, and more.

Time commitment: 6 months, 2 hours per week. The schedule is flexible, you and the student will pick an agreed date and time.

This opportunity is 100% virtual! If you are interested, please contact: Christina.perez@archny.org

Caridades Católicas **necesita mentores** para nuestros programas de enriquecimiento de la escuela secundaria en Alianza. La preparatoria de estudiantes de último año de secundaria para los próximos pasos en su viaje académico podría usar un mentor para compartir sus experiencias, ayudar con las solicitudes universitarias, investigar universidades y programas que se alineen con el interés del estudiante, descubrir recursos de becas y más.

Compromiso de tiempo: 6 meses, 2 horas semanales. El horario es flexible, usted y el estudiante elegirán una fecha y hora acordadas. ¡Esta oportunidad es 100% virtual! Si está interesado, comuníquese con: Christina.perez@archny.org

- **MENTAL HEALTH / SALUD MENTAL**

There are occurring many issues post pandemic connected with mental health.

Low- or no-cost services are available in many languages, in neighborhoods across New York City — regardless of insurance coverage, age, immigration status, or ability to pay.

Están ocurriendo muchos problemas posteriores a la pandemia relacionados con la salud mental.

Los servicios de bajo costo o sin costo están disponibles en muchos idiomas, en los vecindarios de la ciudad de Nueva York, independientemente de la cobertura del seguro, la edad, el estado migratorio o la capacidad de pago.

<https://mentalhealth.cityofnewyork.us/>

- **SEN. KRUEGER'S RESOURCE GUIDES / GUIAS DE RECURSOS DE SEN. KRUEGER**

Several important references are now available from her office.

- Senior Resource Guide, 2019-20 Edition
 - Civics, Advocacy, and Community Resource Guide for Teens and Young Adults
 - Online Resources: Arts and Culture
 - Guide to Employing Someone in Your Home
 - Senator Krueger's Housing Newsletter
 - Attorney General Schneiderman's Smart Seniors Guide
 - Paying for College
 - NYC Dept. of Education College Planning Handbook
 - Resources for Victims and Witnesses of Hate Crimes
- View on the link below, stop by to pick them at her office or contact her office to have a copy mailed to you!

Varias referencias importantes están ahora disponibles en su oficina.

- Guía de recursos para personas mayores, edición 2019-20
- Guía de recursos cívicos, de defensa y comunitarios para adolescentes y adultos jóvenes
- Recursos en línea: Arte y cultura
- Guía para contratar a alguien en su hogar
- Boletín de Vivienda del Senador Krueger
- Guía inteligente para personas mayores del Fiscal General Schneiderman

- Pagar la universidad
 - Manual de planificación universitaria del Departamento de Educación de la Ciudad de Nueva York
 - Recursos para víctimas y testigos de crímenes de odio
- Vea el enlace a continuación, pase a recogerlos en su oficina o comuníquese con su oficina para que le envíen una copia por correo.

211 E 43rd Street, Suite 1201, NY 10017

Phone: (212) 490-9535 / Fax: (212) 499-2558

<https://www.nysenate.gov/newsroom/articles/2017/liz-krueger/sen-kruegers-resource-guides>

- **FOOD PANTRY / DISPENSA DE ALIMENTOS**

New Covenant Temple
1805 Amsterdam Avenue
Reverend Harper
Thursdays at 11:30 AM

Brotherhood SisterSol
140 Hamilton Place
Every other Wednesday, from 2:00PM - 5:00PM

City Harvest
Prince Hall Masonic Lodge
454 West 155th Street
9:30 AM - 11:30 AM (2nd Thursday and 4th Saturday)

- **LEGAL ASSISTANCE / ASISTENCIA LEGAL**

The New York Legal Assistance Group (NYLAG) operates the NY COVID-19 Legal Resource Hotline. They can help with legal issues related to housing, employment benefits, advance planning, public benefits, k-12 special education and more. Call 929-356-9582 Mon-Fri from 7am to 1pm.

New Yorkers can now fill out a safe and secure online form at www.nylag.org/hotline

El Grupo de Asistencia Legal de Nueva York (NYLAG) continúa operando la Línea Directa de Recursos Legales COVID-19 de NY. Pueden ayudar con cuestiones legales relacionadas con la vivienda, los beneficios laborales, la planificación anticipada, los beneficios públicos, la educación especial k-12 y más. Llame al 929-356-9582 de lunes a viernes de 7 a 13h.

Los neoyorquinos ahora pueden completar un formulario en línea seguro en www.nylag.org/hotline

- **NYC MAYOR'S OFFICE TO PROTECT TENANTS / PROTECCIÓN PARA INQUILINOS**

To learn of resources are available to you if you are a tenant in New York City and are facing hardship due to COVID-19 go to: <https://www1.nyc.gov/content/tenantprotection/pages/covid19-home-quarantine>

Tenants with questions about the Hardship Declaration or who need help filling out the form should call 311 and say, "Tenant Helpline".

Para conocer los recursos disponibles para usted si es un inquilino en la ciudad de Nueva York y enfrenta dificultades debido a COVID-19, visite (está en varios idiomas):

<https://www1.nyc.gov/content/tenantprotection/pages/covid19-home-quarantine>

Los inquilinos que tengan preguntas sobre la Declaración de Dificultades o que necesiten ayuda para completar el formulario deben comunicarse con la Línea de Ayuda para Inquilinos, accesible en varios idiomas, llamando al 311 y diciendo "Línea de Ayuda para Inquilinos"